Пролетарии всех стран, соединяйтесь!

Сигнал

Орган партбюро, дирекции, комитета ЛКСМБ, профкома и месткома Белорусского института инженеров железнодорожного транспорта

Год издания 1-й № 3 (21) | Суббота, 19 января 1957 г. | Цена 20 коп.

В институте идут экзамены

Студенты дневного и вечернего отделений приступили к сдаче экзаменов.

Первые результаты показали, что большинство студентов подошли к сессии с глубокими и прочными знаниями.

Только на «хорошо» и «отлично» сдали студенты группы М-32 — теплотехнику; студенты гр. С-33 — строительные материалы; студенты гр. Э-31 —механизацию погрузочно-разгрузочных работ и склады.

Есть уже и немало огорчений. В группе ПГС-14 по начертательной геометрии 5 оценок «неудовлетворительно». Но впереди еще много экзаменов Надо постараться их сдать успешно.

Первые итоги

Во всех высших и средних специальных учебных заведениях страны началась зимняя экзаменационная сессия.

Преподаватели и студенты подводят итоги своей работы за первое полугодие 1956/57 учебного года.

С 12 января 1957 года началась экзаменационная сессия и у нас в институте.

Прошедший семестр отличается от всех предыдущих тем, что в соответствии с инструктивным письмом Министерства Высшего образования № И-100 в прошедшем семестре значительное внимание было обращено на усиление самостоятельной работы студентов, на улучшение практических занятий.

Так, по курсам «Изыскание и проектирование железных дорог», «Мосты и тоннели» было увеличено число занятий по курсовому проектированию.

Всеми кафедрами института учебные планы по всем потокам выполнены полностью и весь программный материал первого полугодия студентами пройден в полном объеме.

Большинство студентов в течение всего полугодия работала ритмично, выполняя в установленные сроки все самостоятельные работы, систематически изучая весь теоретический материал.

Ряд студентов института досрочно сдали все зачеты и приступили к досрочной сдаче экзаменов. Так, студент гр. Э-35 Губин, Э-31 Чуянова, Э-21 Концевенко сдали экзамены по двум предметам, группы ПГС-21, 22, 23 сдали досрочно по одному экзамену.

Но, к сожалению, имеется часть студентов, которые в течение полугодия работали плохо и поэтому к экзаменам подошли не подготовленными, не выполнившими всего объема работы, предусмотренного учебным планом.

Так, студенты Сметанич, Яськов гр. Э-43 не сдали курсового проекта по «Организации движения поездов», студенты Малыхин А. гр. С-41, Дюжов гр. С-42, Рябинкин С-42, Корецкий С-43 не сдали курсового проекта по «Мостам и тоннелям», не сдали зачетов по 2 и более предметам студенты: Киселев ПГС-13, Мороз С-21, Лопеко М-11, Зембель М-12, Терещенко Э-11, Веремейчик Э-23 и другие.

В настоящее время в институте созданы все необходимые условия для нормальной подготовки и сдачи экзаменов на высоком уровне.

Введение в эксплуатацию нового общежития создало нормальные бытовые условия студентам всех факультетов, однако, и в созданных условиях имеют место случаи нарушения установленного распорядка общежития, что мешает нормальной подготовке к экзаменам. Нарушают распорядок в общежитии студенты Лисков, Чумаченко и другие.

Хозяйственной частью института также еще недостаточно уделяется внимания созданию нормальных условий студентов. Так, в общежитии по ул. Красноармейской, выделенные комнаты для самостоятельной подготовки не оборудованы.

Ряд студентов Прокопчик С-42, Довгань Э-42, Пучков—механический факультет, не своевременно сдают учебники в библиотеку, чем затрудняют распределение учебников, следовательно и подготовку к экзаменам.

Уже во всех группах института проведено по одному экзамену. Первые экзамены показали, что основная масса студентов хорошо усвоила материал и на экзаменах показывает прочные знания по пройденному материалу. 68% студентов сдали экзамены на хорошо и отлично; по предмету история КПСС на хорошо и отлично сдали 86,7%, и нет ни одной неудовлетворительной оценки. Это говорит за то, что студенты глубоко и основательно изучают историю КПСС.

На отлично сдают экзамены студенты: Файншмидт гр. С-42, Ефимов гр.С-31, Щербаков гр. М-44, Хвостионок гр. М-44, Губин гр. Э-35, Чуянова гр. Э-31 и другие.

Однако, имеют место и значительные недоработки. Ряд студентов сдали экзамены на неудовлеторительно (Коляскин М-21, Калиновский М-21, Курильчик Э-32, Машков Э-35) и другие.

Экзамены только начались. Задача всего коллектива института заключается в том, чтобы мобилизовать все резервы на основе высокой дисциплины и организованности, закончить экзаменационную сессию на высоком уровне.

Успехи на вечернем отделении

Зимняя экзаменационная сессия на вечернем отделении проходит с 5 по 25 января 1957 года.

Более трехсот студентов-производственников вечернего отделения в составе 4-х курсов сдают экзамены.

Успешно сдают экзамены студенты-производственники по истории КПСС и политэкономии.

Те студенты, которые в семестре систематически занимались и не пропускали занятий успешно сдают экзамены в эту сессию.

На отлично и хорошо сдают экзамены студенты-производственники Малыкин М. С. ВМ-21, Столяров В. А. ВМ-21 работающие в паровозном депо.

Начальник Гомельского вагонного участка Маркелов Е. К. ВМ-21, маневровый диспетчер на станции Гомель Каган В. С. БЭ-41, студенты Ламекин П. С., Петровская Н. Н., Розинко М. И., Рузин В. М., Титков П. Ф., Портной И. М. и др.

Остается неоспоримым тот факт, что студенты, которые в семестре работали не регулярно, пропускали занятия, получают на экзаменах неудовлетворительные отметки. К ним, например, относятся Ведь А. П., Итунин А. М., Бахина Г. П., Осипов В. М. и другие.

Ряд студентов были недопущены к сдаче экзаменов из-за несвоевременной сдачи зачетов. Так, например, еще до сих пор не сдали зачетов студенты Автоменко П. Т., Суарес Т., Русаков В. К., Баронов И. С. и др.

Результаты проведенных экзаменов показывают, что успешно занимаются на вечернем отделении те производственники, которые твердо решили получить высшее образование, которые систематически и настойчиво занимаются, не пропускают занятия, правильно сочетают труд с учебой.

Довнорович,
начальник вечернего отделения.

На снимке: в читальном зале института

Что показал первый экзамен

Две группы 4-го курса строительного факультета сдавали первые экзамены по дисциплине изыскание и проектирование железных дорог.

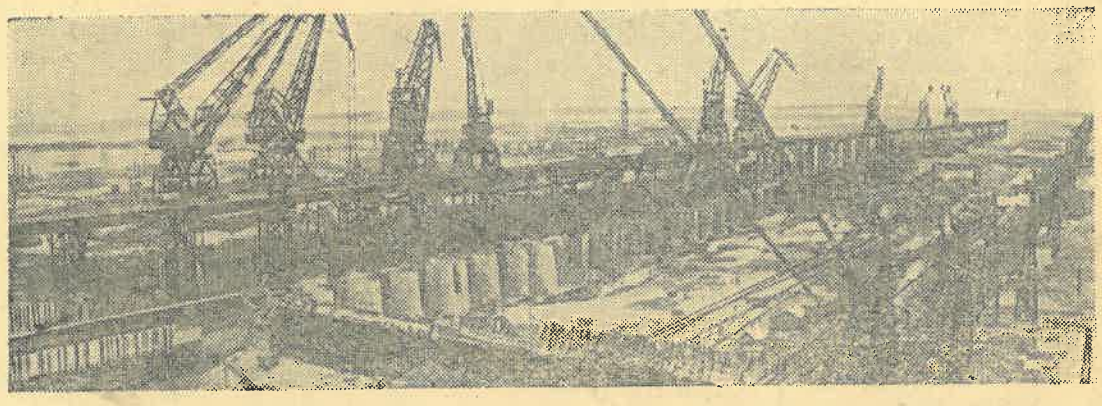
Для подготовки к экзаменам студентам была рекомендована как основная, так и дополнительная литература, где отражено все новое, что имеет отношение к изучаемому предмету.

Судя по продуманным ответам, можно сказать, что большинство студентов серьезно относилось к изучаемому курсу, систематически работало в году над курсовым проектом и показало глубокие знания на экзаменах. В числе таких студентов следует отметить по группе С-41 Овчинникова, Рабинович, Брылева, Лисеенко и по группе С-43 Введенского и Москалева.

Но к сожалению, не все студенты могут порадовать такими успехами. Студенты Малахин А. и Малахин В. (С-41), Корецкий и Грачев (С-43) в году не в сроки выполняли курсовой проект, оставили большую часть работы на последние дни, в результате чего, не успели отчитаться по самостоятельной работе и не были допущены к первому экзамену.

Доцент П. Зайцев,
зав. кафедрой проектирования и постройки жел. дорог.

По родной стране



Сталинградская область. На десятки километров по обоим берегам Волги раскинулись строительные площадки Сталинградгидростроя. За перемычками, ограждающими котлованы сооружений гидроузла, возводятся здание гидроэлектростанции, бетонная водосливная плотина и шлюзы. Полностью сдана в эксплуатацию подвесная канатная дорога через Волгу. Всюду кипит созидательный труд. Пятнадцатого декабря — на десять дней раньше срока, принятого строителями в социалистическом обязательстве,—Сталинградгидрострой выполнил годовой план строительно-монтажных работ. В 1957 году предусматривается значительное увеличение объема работ. В два раза больше будет уложено бетона и смонтировано арматуры. Широко развернутся монтажные работы на сооружении гидростанции и шлюзов.

На снимке: панорама котлована Сталинградской ГЭС. Слева — бетоновозная эстакада с портальными кранами. Справа — подвесная канатная дорога.

Фотохроника ТАСС

Фото А. Маклецова.

Роль партбюро факультета в повышении успеваемости

Вся работа партийного бюро факультета, коммунистов, партийной организации была направлена к решению одной задачи — улучшению качества подготовка специалистов-эксплуатационников для железнодорожного транспорта.

Из 24 коммунистов факультета 16 членов КПСС ведут педагогическую работу среди студентов. Лекции коммунистов профессора Тихомирова И. Г., ст. преподавателя Торопова Е. Н., доцента Михайлова Г. И. читаются на высоком теоретическом и методическом уровне.

Высокое качество занятий указанных лекторов заключается в их кропотливой, систематической работе над излагаемым в лекции материалом, наличием у них богатого педагогического опыта.

Кафедры «Эксплуатация ж. д.», «Станции и узлы», «Высшая математика» проводят взаимное посещение лекций, практических и лабораторных занятий с последующим разбором и обсуждением проведенного занятия.

Так, например, обсуждались на кафедрах лекции коммунистов Банек Т. С., Правдина Н. В., ассистента Тулупова Л. П. и других.

Безусловно, такая форма контроля за качеством занятий, товарищеское обсуждение проведенного занятия способствует повышению мастерства преподавателя.

Следует однако подчеркнуть, что эта форма передачи опыта преподавательской работы партбюро факультета, кафедрами используется явно недостаточно, не систематически.

Изредка бывает даже и так, что назначат товарищей из соответствующих инстанций для проверки качества читаемых лекций, поприсутствуют они на лекциях, практических занятиях, а никаких выводов из этой проверки не делается.

Совсем недавно (в конце декабря истекшего года) готовился вопрос партбюро института по воспитательной работе на факультете. Работала целая комиссия во главе с тов. Макаренко по проверке факультета, были проверяющие на лекциях и практических занятиях, но никаких «следов» от этой проверки не осталось.

Больше того, секретарь партбюро факультета узнал о проверке лишь в момент приглашения его на так и не состоявшееся совещание комиссии по итогам проверки.

Ни партийное бюро факультета, ни коммунисты факультетета до сих пор не знают результатов этой проверки.

На наш взгляд так вопросы готовить не следует, ибо так большое и нужное дело превращается в элемент формализма.

Неплохо было бы по примеру других транспортных ВУЗ'ов, в нашем институте создать методический кабинет, проводить работу по обмену опытом педагогической работы, с постановкой вопросов о мастерстве лектора, культуре речи лектора и т. д.

Не надо забывать, что часть преподавателей направлена в наш институт ГУУЗ'ом по окончании аспирантуры. Им, естественно, помощь в вопросах методики преподавания крайне необходима.

Немаловажную роль в повышении качества учебного процесса и улучшения подготовки молодых специалистов играет лабораторная база. Под неослабным контролем партбюро факультета находится вопрос о дальнейшем расширении лабораторной базы, об оснащении лаборатории современными устройствами железнодорожной техники.

В настоящее время на кафедрах «Станции и узлы», «Эксплуатация ж. д.» изготовляются плакаты, чертежи, макеты, составляются руководства по лабораторным работам, что улучшит организацию учебного процесса.

Полным ходом идет строительство лаборатории по «Организации движения, автоматики, телемеханики и связи».

В строительстве помагают студенты.

Пуск макета электрифицированного участка ж. д. на кафедре «Эксплуатация ж. д.» создаст более благоприятные условия студентам факультета для практической работы в лаборатории.

В ближайшее время партбюро факультета на очередном заседании заслушает доклад коммуниста Тышкевича Н. И. о подготовленности лаборатории ко II семестру 1956/57 учебного года. Повысилась роль производственных совещаний в повышении успеваемости студентов.

На всех курсах факультета в течение ноября-декабря месяцев были проведены производственные совещания по вопросам повышения успеваемости студентов. На этих совещаниях вскрывались причины отставания отдельных студентов в выполнении курсовых проектов, домашних и лабораторных работ.

На IV курсе, например, было обращено внимание на серьезное отставание по экономической географии путей сообщения из-за недооценки студентами этого предмета. Совещание не прошло безрезультатно. Студенты ликвидировали графическую задолженность и зачеты по экономической географии сдали своевременно.

На совещании указывалось также на серьезное отставание в учебе студентов Бирко, Романова, Яськова, Жаданова (они уже имели пропуски занятий по неуважительным причинам), которые, к сожалению, не сделали должных выводов из критики. К началу зимней экзаменационной сессии они пришли с задолженностью по выполнению курсовых проектов по «Организации движения поездов».

Студенты II курса т. т. Веремейчик, Кобяк, Лукаускас, Васильев, Шабан, Веретенников обсуждались на комсомольском бюро за текущую неуспеваемость и пропуски занятий без уважительных причин и получили комсомольские взыскания.

В конце декабря месяца на факультете проводилось открытое партийное собрание, которое нацелило партийную организацию, комсомольский и профсоюзный актив на успешную сдачу зимней экзаменационной сессии.

Партбюро осуществляет связь с учебными группами через преподавателей-коммунистов, ведущих занятия на факультете, через прикрепленных к группам преподавателей, студентов-коммунистов.

Из 14 прикрепленных к группам преподавателей — половина коммунистов.

Коммунист Злотников П. А., прикрепленный к гр. Э-44 (староста группы коммунист Максимцев И. И.) умело увязывает тему политзанятий с жизнью группы. Вопросы текущей успеваемости находят отражение при проведении политзанятий.

Результаты налицо: курсовой проект по автоматике, телемеханике и связи был сдан многими студентами группы досрочно.

Хочется отметить хорошую работу прикрепленных преподавателей т. т. Гнусина Н. П. и Старостенко В. А.

Однако, в проведении политзанятий есть еще очень много недостатков (отставание с рекомендацией о тематике политзанятий, в проведении политзанятий не изжиты элементы казенщины и формализма).

Хуже того, прикрепленные к группам Э-34 и Э-35 т. т. Никонович и Казакова даже не приступили к работе.

Наступила самая ответственная пора учебы — экзаменационная сессия.

Первые результаты экзаменов говорят о том, что повышенные требования, предъявляемые со стороны преподавателей, застали многих студентов врасплох.

Студенты IV курса слабо сдают «Организацию движения поездов», причем в группе Э-43, например, 8 студентов не было допущено к первому экзамену из-за несвоевременной сдачи курсового проекта.

Студенты Богданович, Парфентьева, Терещенко, Уваров, Шакинко, Веретенников, Полешук, Юревич, Акимова и др. не допущены к экзаменам из-за не сдачи в срок зачетов.

На отлично сдают экзамены студенты Иванов, Кульбацкая — I курс, Пищик, Акулик, Домкин — II курс, Чуянова, Губин — III курс, Сидунов, Лапицкий, Максимцов — IV курс.

На факультете учится 6 студентов-коммунистов, которые занимают авангардную роль в учебе.

Приятно отметить, что коммунисты т. т. Губин, Лапицкий, Максимцов являются отличниками учебы.

А ведь общеизвестно, что личный пример — великая сила!

Затронутые в статье вопросы, конечно, не претендуют на полноту их отражения и не могут всесторонне отразить работу партбюро по повышению успеваемости.

В статье совершенно не нашли освещения работа СНО, комсомольской и профсоюзной организаций, что может явиться темой для отдельной статьи, работа стенной печати, библиотеки, бытсовета, которые способствуют повышению успеваемости студентов.

П. Корнеев,
секретарь партбюро эксплуатационного факультета.

КОМСОМОЛЬСКАЯ ЖИЗНЬ

Проявлять больше творчества

Состоялось отчетно-выборное собрание в первичной комсомольской организации преподавателей и сотрудников института.

Все было как обычно. Избрали президиум. Утвердили повестку дня. Предоставили слово секретарю первичной комсомольской организации тов. Бакунович Т. С. Кто-то даже предложил установить регламент для докладчика. Но опасения оказались излишними. Отчет занял не более 10 минут.

Из доклада комсомольцы узнали, что проведено только 3 собрания и 4 заседания бюро. Снято с учета по возрасту 5 членов ВЛКСМ, что зачастую были случаи, когда комсомольцы нерегулярно уплачивали взносы.

В докладе не было анализа и критики работы бюро первичной комсомольской организации. Выступающих в прениях тоже не оказалось. Собрание прошло формально.

Комсомольцев не встревожил тот факт, что бюро не направляло работу первичной комсомольской организации на улучшение учебной и воспитательной работы в институте. Комсомольская организация не уделяла внимания работе среди молодых преподавателей. Не обсуждала вопросов роста их педагогического мастерства, умения воспитывать студентов личным примером, знаниями, не ставила перед ними задачу прививать студентам любовь к избранной профессии. Не было связи первичной комсомольской организации со студенчеством. Редко можно было видеть молодых преподавателей в студенческих общежитиях, на собраниях, массовых мероприятиях.

А ведь все эти и многие другие вопросы должны были стоять в центре внимания работы организации.

Но беда в том, что бюро не проявило никакого творчества в их постановке и решении, ожидая указаний сверху. И как результат этого — многие в прошлом активные комсомольцы, как, например, Тулупов В. отмахнулись от комсомола, сославшись на свой возраст.

В бездеятельности этой первичной комсомольской организации повинен также и райком комсомола. Мало интересовалось работой организации и партийное бюро института.

НАВСТРЕЧУ ФЕСТИВАЛЮ

Успешно проходит в институте продажа билетов денежно-вещевой лотереи «Всесоюзный фестиваль молодежи», проводимой Комитетом Молодежных организаций СССР.

Большинство преподавателей, многие рабочие и служащие, сотни студентов уже приобрели лотерейные билеты.

Владелец лотерейного билета, на который выпал вещевой выигрыш, может по желанию получить стоимость выигрыша деньгами.

На лотерейный билет, стоимостью 3 рубля, можно выиграть следующие предметы: автомобиль «Волга», и «Москвич», пианино, мотоциклы с коляской «М-72» и без коляски «ИЖ-49» и «К-55», горжетки из серебристо-черной лисицы, шубы цигейковые, телевизоры, фотоаппараты «Киев-2», «Зоркий-С», «ФЭД-2», холодильники «ЗИЛ-Москва» и «Север-2», отрезы на мужские и женские костюмы и много других предметов.

Тираж выигрышей по лотерее состоится в мае 1957 года в Москве. Официальная таблица выигрышей будет опубликована в печати.

Работа агитаторов эксплуатационного факультета

3-го марта 1957 года трудящиеся гор. Гомеля придут к избирательным урнам, чтобы проголосовать за достойных людей нашего города, кандидатов в депутаты местных Советов депутатов трудящихся.

За агитаторами эксплуатационного факультета закреплены дома по улице Кирова, недалеко от института.

Имеются все возможности в проведении разъяснительной работы среди избирателей.

Студенты Махора (Э-33), Гарбузов (Э-32), Евдокимов (Э-21), Барбашинская (Э-11) и другие, активно включились в агитационную работу среди населения.

Но среди агитаторов есть и такие товарищи, которые не вполне осознали важность поручения и не добросовестно выполняют свои обязанности.

Вот, например, Бурмистрова (Э-43), Давыдова (Э-43), Тихоновский (Э-42), Домкин (Э-23), Рабчинская (Э-12), Рогач (Э-44) задержали составление списков избирателей, не приглашали избирателей на вечера, проводимые агитпунктом.

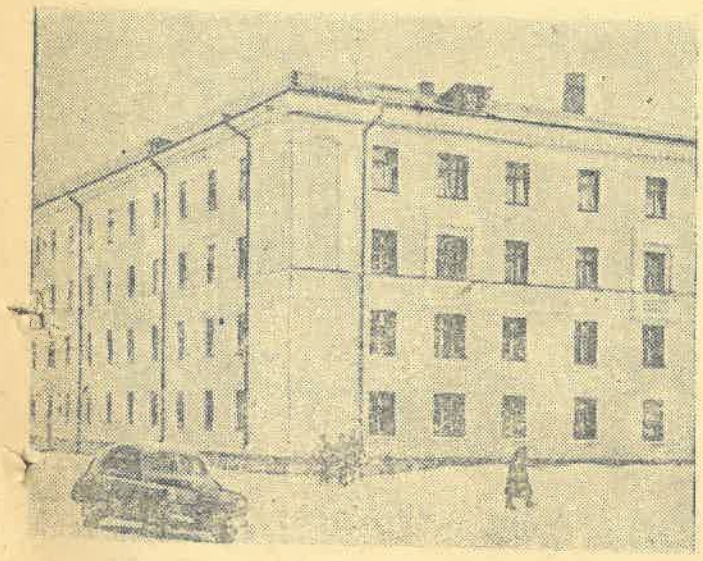
Необходимо, чтобы комсомольское и профсоюзное бюро потребовало от комсомольцев добросовестного выполнения общественных поручений.

И. Лапицкий,
старший агитатор эксплуатационного факультета.

ФОТОРЕПОРТАЖ

Снаружи и внутри

Общежитие новое, а порядки старые...



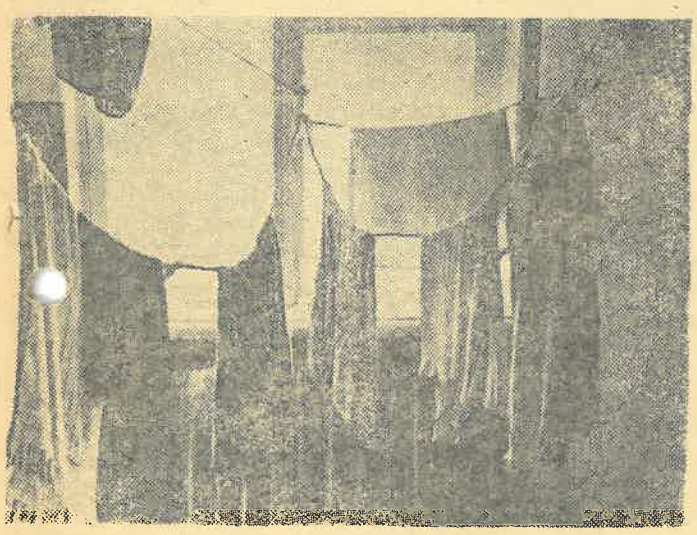
В это новое общежитие недавно вселилось более чем трехсот студентов строительного факультета.

Мы решили заглянуть в это прекрасное здание с фотоаппаратом. Входим в здание. Радовала глаз чистота в коридорах. Уборщицы только что закончили уборку. Мы решили подняться на 2-й и 3-й этажи. Идем по коридорам.

Перед глазами мелькают номера комнат. В какую бы нам зайти? — размышляем мы. Но наш взор привлекает надпись: Душевая комната.

— Зайдем?

Открываем осторожно дверь и видим...



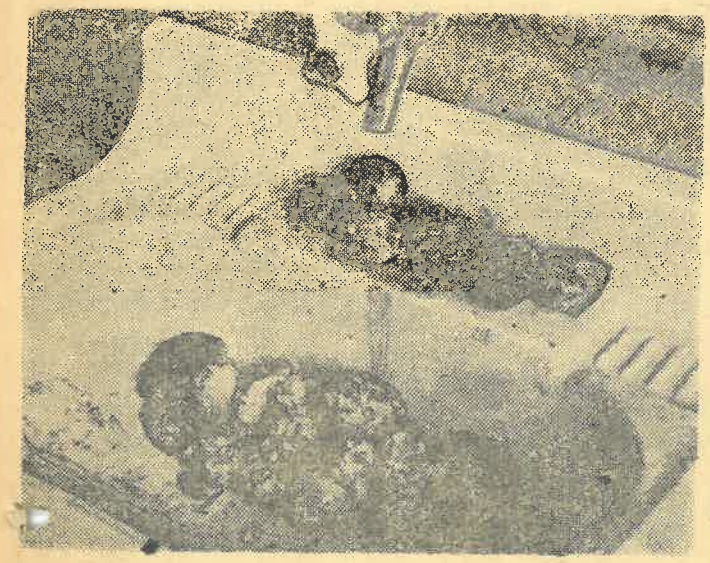
— Может это комната для сушки белья?—спрашиваем мы друг у друга.

— Нет, нет, — помогает нам разобраться подошедший студент, — это действительно душевая, но она еще не работает, так как в ней нет трапа для стока воды.

Из умывальника девушек слышится искреннее возмущение уборщицы.

— В чем дело?—Спрашиваем мы.

— А вот посмотрите...



И это в умывальнике девушек.

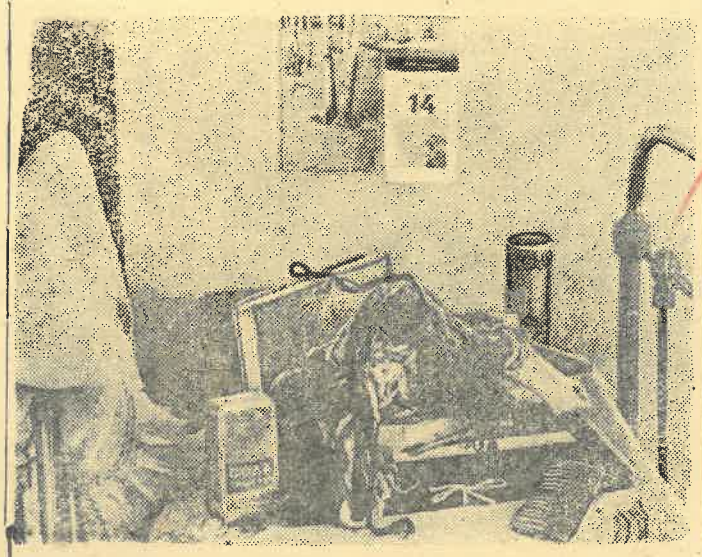
Идем дальше. Наше внимание привлекает титан для кипячения воды. Но узнать что-нибудь о его работе нам не удается. Титан работает без надзора. Уголь для его топки подбрасывается случайно зашедшим студентом или самим комендантом.

Корреспонденты редакции газеты «Сигнал» побывали в новом общежитии студентов по ул. Красноармейской, с целью ознакомления с жизнью и бытом живущих в нем студентов.

Ниже мы печатаем репортаж из нового общежития.

◆ ● ◆

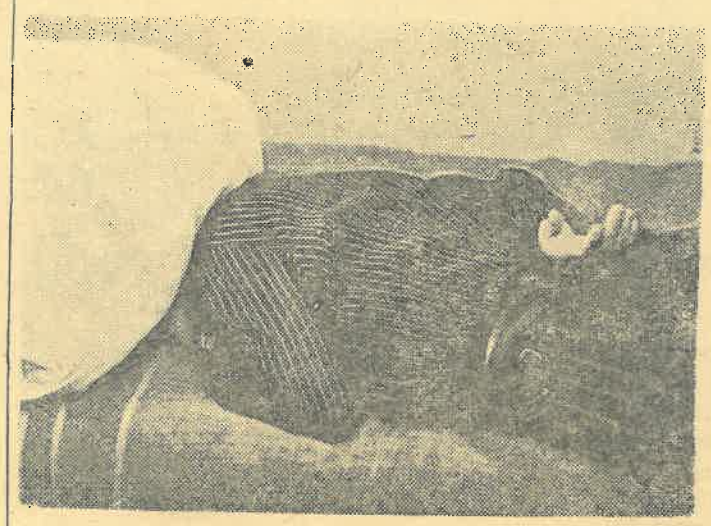
В надежде увидеть хороший порядок заходим к девушкам в комнату № 308, где живут студентки ПГС-11 Фурса, Чаусова, Ясинская и Портенкова. Но увы, нас здесь ждет горькое разочарование. Бросается в глаза прежде всего такая картина...



Конечно, этот «лирический» беспорядок здесь явно не у места. Жалеем, что среди нас нет художника показать натюрморт во всех красках.

Заглядываем в комнату № 221. По комнате в беспорядке разбросаны вещи. На столе тоже натюрморт из банок, огарков свеч, обрывков бумаги и т. п. Хозяев нет. Но мы по разбросанным конспектам узнаем, что здесь живут Лебедев, Коткин, Хантов и Ясколовский.

Стучимся в дверь комнаты № 233 — и перед нами спящая фигура.



Кто же это, в одежде и обуви сладко спит на на кровати и видит разумные сны? Это студент Макаров (С-31). Он решил действовать по принципу: чем больше спишь, тем лучше твои дела. Но увы, тов. Макаров не проспите экзамены, а если вам уже так хочется лечь в кровать, то снимайте хотя бы обувь.

Открываем дверь в комнату 415. В ней накурено так, что трудно понять, куда мы попали, в курительную комнату, или, комнату где живут студенты.

На этом снимке один из жильцов этой комнаты Азаров Алексей за подготовкой в экзаменам.

Наконец, мы попали в кухню.

Студенты приготавливают пищу на стульях. Столов нет. На полу разбросаны очистки и бумага.

«Нет ящиков для мусора, нет помойного ведра» — виновато отвечают они на наши укоризненные взгляды.

Можно много еще помещать снимков, вскрывающих те недостатки, которых так много в новом общежитии.

Правда, за многое спрашивать еще может и рано, ибо студенты живут в общежитии только полмесяца, но те недостатки, о которых говорилось здесь могли бы и не быть, если бы каждый студент стремился сделать свое общежитие уютным, чистым, культурным.

Не видно пока настоящей работы и бытового совета общежития. Взять, например, такой факт. В общежитии отведены хорошие комнаты под Красный уголок. Здесь можно послушать радиоприемник, поиграть в шашки, шахматы, домино. Почитать свежие газеты, журналы. Но все это можно. Из перечисленного в этом красном уголке пока ничего нет.

Есть немало упреков и в адрес хозчасти.

В общежитии нехватает столов. Кухонные столы не обиты жестью, нет в достаточном количестве ящиков для мусора. Их делает только один столяр, который зачастую по указанию хозчасти используется на других работах.

Нельзя считать нормальным отсутствие в общежитии специального помещения для стирки и сушки белья, а также гладильной комнаты.

Возможно, что кое-что мы здесь упустили. Это, конечно, полбеды.

Хорошо бы было, если бы ничего не упускали из виду хозяйственная часть и профком института.

Фото **Б. Мельникова.**

Текст **Г. Хорошко, М. Морозовой.**

Работы членов переводческого кружка
при кафедре Иностранных языков

Эрих Вайнерт.

Прекрасная страна

Прекрасная страна!
Из грязи прошлых лет
Ты поднялась с невиданною силой,
Твоим стремленьям славным
меры нет,
Единством прочным ты народ
сплотила.

Ты не боишься трудностей в пути,
Ты новый строй народам подарила,
С твоею волей нам легко идти
К установленью дружбы, счастья,
мира.

Прекрасная страна!
Ты сделала народ
Простым, свободным, радостным,
счастливым,
И молодежь задорная живет
С мечтой о дружбе
вечной и красивой.

Прекрасная страна!
Все горести войны
Перенесла с бесстрашием ты должным,
Своим трудом тебя украсим мы,
Что невозможно, сделаем возможным.
В сердцах людей — энергии поток,
А новых масс ряды неисчислимы.
В твоих решеньях — мудрости исток,
В мероприятьях — рост необозримый.
Ты наша радость, счастья глубина
Ты, — наша мудрость, свет в десятилетья!
Прекрасная, любимая страна, —
Оплот весны и нашего бессмертья!

Перевод с немецкого
Юрия Колесникова.

«Вы знаете, что в настоящее время очень сильно развиваются международные связи. Они развиваются и по молодежной линии.

И вот я бы хотел, чтобы наша молодежь, комсомольцы, больше знакомились с бытом, культурой, характером народов зарубежных стран. В особенности желательно, чтобы среди комсомольцев было побольше людей, владеющих иностранными языками».

М. И. Калинин. «Речь на торжественном заседании XIV пленума ЦК ВЛКСМ».

Джонатан Денвуд

Песнь рабочих

Долго-долго мы гнулись под гнетом тиранов,
Но вели неустанно борьбу, —
Мы сражались в окопах, мы гибли от ран,
Мы себя закаляли в аду.
Путь пред нами лежит и путь тернист
и нелегок, —

Банд наемных сбирается рать,
Чтобы к цели великой закрыть нам дорогу,
Чтоб народ в кандалах удержать.
Скорей собирайтесь под алое знамя,
Под знаменем этим не гнутся.
Под ним мы расправу устроим с врагами.
Да здравствует революция!
Выходите, мои изможденные братья
Силу нашу врагам показать,
Выходите все вместе с тиранами драться,
Выходите скорей побеждать!
Мы пойдем словно римляне древности
славной,
Что смогли Рубикон переплыть.
За грядущее светлое битва — цель наша
главная.
В этой битве наш долг — победить.

Перевед с аглийского
Игоря Полешука.

* * *

Курт Кельтц.

Месяц несет свою вахту

(Колыбельная)

На улице, в колодце, где все лошадки пьют,
Когда заходит солнце всегда он тут-как-тут.
Там, где стада пасутся, переходя луга,
Поет он Нине песни прекрасные слова.
По пастбищам он бродит уж много-много лет,
А синьорине Нине еще и года нет.
Прекрасная, как роза, она всегда цветет.
Когда он над окошком ей песенку поет.
Несет свою он вахту и звездочки горят:
Они приносят счастье и радости сулят.
Они кивают Нине своею головой.
Спи крепко, наша Нина, мы рядышком с тобой.

Перевед с немецкого **Ю. Колесникова.**

Генри Чарльз Бичин

Песенка велосипедиста

Вниз с холма крутого
Я лечу стрелой
Слышен всему миру
Звонкий голос мой.
Пока сердце бьется,
Пока дышит грудь,
К мечте высокой
Лежит мой путь.
Завидует мне
Все крылатое племя,
Я мчусь, обгоняя
Пространство и время.

Перевод с английского
Эдуарда Галая.

Георг Веерт*

* Георг Веерт — один из виднейших немецких поэтов прошлого столетия. Его творчество высоко ценил Фридрих Энгельс. Это стихотворение написано поэтом в эмиграции.

Одно я знаю: ты дитя
Чужое в этом крае,
Восток живет в тебе, хотя
О нем ты мало знаешь.
Другую любишь ты страну,
Ее моря и реки.
Глазам твоим голубизну
Дала она навеки.
Я знаю и не ошибусь:
Уйдя одна из дому
По вечерам выносишь грусть
Ты к берегу морскому.
И долго смотришь в даль,
пока
Уже ночной порою
Последний парус облака
От глаз твоих не скроют.
Потом пойдешь домой одна
И улыбнешься даже,
Как будто странница — волна
О родине расскажет.

Перевод с немецкого
Виктора Любимова
и **Юрия Саковича.**

Иностранный юмор

ОРЕЛ ИЛИ РЕШКА

Два американских студента встретились после лекции:

Первый студент. Что мы будем делать вечером?

Второй студент. Одно из трех: либо пойдем на концерт, либо в дансинг-холл, или же останемся дома и будем заниматься.

Первый студент (вертит в руках монету). Если орел — идем на концерт, если решка — в дансинг-холл, а если монета станет ребром—останемся дома и будем заниматься.

«ОТЛИЧНО!»

Студентам одного из американских университетов было задано — написать работу на вольную тему.

Один из студентов решил не утруждать себя, и, порывшись в университетских подшивках, дословно списал одно из сочинений давно минувших лет. Каково же было его удивление, когда он получил обратно «свое» сочинение с оценкой «отлично». Несколько огорчила его только приписка профессора о его вызове на кафедру.

Профессор встретил его словами:

«Уважаемый юноша, когда я в свое время написал это сочинение, то получил за него только «посредственно», но я всегда был убежден в том, что оно заслуживало отличной оценки».

С английского перевели
В. Бинун,
Б. Сосонкин.

ФИЗКУЛЬТУРА И СПОРТ

Шайба в воротах...

Интересное состязание

В прошедшее воскресенье — 13 января на спартакиаде Городского дома физкультуры состоялась товарищеская встреча по хоккею с шайбой между командами нашего института и Гомельского радиотехнического училища.

Первыми открывают счет спортсмены нашего института. После удачно разыгранной комбинации Федоров забрасывает шайбу в ворота противника.

Однако, первый период игры проходит при явном преимуществе команды «противника» и заканчивается со счетом 2 : 1 в пользу ГРТУ. Этому также способствует неслаженная игра второй пятерки.

На втором и третьем периодах наша команда заметно активизируется, переходя в нападение, сравнивает счет до 2 : 2 во втором периоде и со счетом 2 : 1 выигрывает третий период.

Общий результат встречи 4 : 3 в пользу команды БИИЖТ'а. **Чуборов (Э-42).**

Первенство города по волейболу

В воскресенье, 13 января в городском Доме спорта состоялась одна из интереснейших встреч по волейболу между мужскими командами БИИЖТ'а и пединститута.

Первую партию волейболисты начали удачно. И казалось, что они выиграют эту партию. Однако, этого не случилось.

Вскоре волейболисты пединститута захватили инициативу, сравняли счет, а затем выиграли партию. Вторую партию выигрывают наши волейболисты. Третью партию вновь выигрывает команда пединститута. Счет становится 2 : 1 в ее пользу. В четвертой партии игроки нашей команды, почувствовав нависшую угрозу поражения, значительно активизировали свою игру. Все чаще их завершающие удары достигают цели и после довольно упорной и интересной борьбы счет становится ничейным 2 : 2.

Пятую партию команда начала неудачно. В дальнейшем игра проходила в острой спортивной борьбе, но исправить положение нашей команде так и не удалось.

Пятую партию, а с ней и встречу со счетом 3 : 2 выиграла команда пединститута.

Так ли должны поступать спортсменки

В настоящее время в городском Доме спорта проходит первенство города по волейболу среди мужских и женских команд. Если сборная мужская волейбольная команда аккуратно приходит на все игры и прилагает все усилия, чтобы выиграть каждую встречу, то очень плохо обстоит дело со сборной женской волейбольной командой. Из 3-х игр, которые должны были состояться, наша женская команда не явилась в полном составе ни на одну из них, в результате чего ей было защитано три поражения.

Так, 9 января на игру с командой Стеклозавода не явились студентки Шуман Э-44, и Антонова С-32; 11 января на состязание с командой Лесотехникума не явились те же Шуман и Антонова. Кроме того, последовали их плохому примеру студентки Филатова Э-44, Чуянова Э-31.

На 3-ю игру с техникумом МПС не пришли Вегер С-31, Шуман Э-44, Антонова С-32 и Шкуратова С-11.

В результате наша женская команда снята с соревнования.

Естественно, у каждого из нас возникает вполне законный вопрос, как же это могло случиться? Как допустило бюро секции волейбола до этого положения? Как реагировали на такое положение комсомольское бюро строительного и эксплуатационного факультетов а также комсомольское бюро института? Ведь все эти студентки являются комсомолками. Однако, к великому сожалению, ни одна из вышеупомянутых организаций не принял никаких мер для наведения порядка в команде.

Чибисов.

Редактор К. П. ШИЛКО.

АЗ 35386. Адрес редакции: г. Гомель, Кирова, 68. Типография ГУУЗ МПС. Зак. 248